第一图书网, tushu007.com

<<阿拉伯语汉语翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<阿拉伯语汉语翻译教程>>

13位ISBN编号：9787810095983

10位ISBN编号：7810095986

出版时间：1998-1

出版时间：上海外语教育出版社

作者：刘开古

页数：430

字数：366000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

<<阿拉伯语汉语翻译教程>>

内容概要

本书是结合阿拉伯语汉语翻译和实践和特点，参考吸收了当代国内外的一些翻译理论、翻译方法与技巧，注意运用现代语言学的有关理论，对阿汉翻译的理论与实践问题作了尽可能系统的阐述与探讨。
本书可供高校阿拉伯语专业高年级翻译课教学使用，也可供阿语专业师生、阿语翻译工作者、阿语自学者阅读、参考之用。
　本书共分五章，前三章结合各种文体译例，阐述翻译的基本理论知识，阿汉语言的异同，以及翻译的理解和表达，、直译与意译、语体风格等带有普遍性的问题。
后两章着重控讨介绍阿译汉与汉译阿中最常用的方法与技巧。
本书共选用例句一千余个，力图通过大量典型精练的例句进行研究比较，使读者自然得出翻译方法与技巧方面的印象和结论。
然而这里必须说明，本书所归纳总结出的一些翻译方法与技巧虽然对翻译教学具有一定的启发意义，但它们决非解决翻译中所有实际难题的灵丹妙药，要提高翻译的真正水平，关键还在于实践、实践、再实践。
只有通过译者的实践，才能不断丰富翻译的理论并不断提高翻译的技巧。
　本书附四十篇各种体裁的对照阅读材料与五十篇短文翻译练习，可供选用，对照阅读材料与短文翻译练习在体裁与内容上都有一定的联系，有助于学生体会和掌握翻译中的一些基本理论、方法与技巧。
由于我国设有阿语专业的一些院校大多开设有翻译课，而课程的性质和侧重面不尽相同，因此，如使用本教材，对书中的翻译作业，教师可视其体裁与内容根据学生的实际水平和课时加以选用，并加以必要的分析鉴别、引导和提示；教师亦可适当调整、补充与各自课程特点和现实结合得更紧密的翻译练习材料。

<<阿拉伯语汉语翻译教程>>

书籍目录

第一章 翻译概述 第一节 什么是翻译 第二节 我国阿拉伯语翻译史简介 第三节 翻译的标准 第四节 翻译工作者的修养第二章 阿汉语言现象的比较 第一节 词汇现象的比较 第二节 修辞现象的比较 第三节 语法现象的比较 第四节 标点符号使用习惯的比较第三章 翻译过程 第一节 理解 第二节 表达第四章 阿汉翻译常用的方法与技巧 第一节 增词 第二节 减词 第三节 转换 第四节 引申 第五节 反说 第六节 褒贬 第七节 形象 第八节 长句 第九节 专名第五章 汉阿翻译常用的方法与技巧 第一节 理解 第二节 表达 第三节 增词 第四节 减词 第五节 词类与句子成分的转换 第六节 引申 第七节 反面着笔与语态 第八节 成语及形象词语 第九节 长句 第十节 合句 第十一节 汉语若干常用句型和词汇的译法阿汉翻译作业汉阿翻译作业附录

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com